Section A/ *Sección A*

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen/

MODELO 1. Modelo de certificado sanitario para la importación de partidas de esperma de animales de la especie equina recogido después del 30 de septiembre de 2014 de conformidad con la Directiva 92/65/CEE y expedido desde su centro de recogida autorizado de origen

COUNTRY/ *PAÍS*:

Veterinary certificate to EU/
Certificado veterinario para la UE

Part I : Details of dispatched consignment/ *Parte I: Datos de la partida expedida*

I.1. Consignor/ *Expedidor*
Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Tel./ *Tel.*

I.2. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Autoridad central competente*

I.4. Local competent authority/ *Autoridad local competente*

I.5. Consignee/ *Destinatario*
Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Postal code/ *Código postal*
Tel./ *Tel.*

I.6. Person responsible for the load in EU/ *Persona responsable de la partida en la UE*
Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Postal code/ *Código postal*
Tel./ *Tel.*

I.7. Country of origin/ *País de origen*	ISO code/ *Código ISO*	I.8. Region of origin *Región de origen*	Code/ *Código*

I.9. Country of destination/ *País de destino*	ISO code/ *Código ISO*	I.10. Region of destination/ *Región de destino*	Code/ *Código*

I.11. Place of origin/ *Lugar de origen*
Semen centre/ *Centro de esperma* ☐

Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Approval number/ *Número de autorización*

Postal code/ *Código postal*

I.12. Place of destination/ *Lugar de destino*
Semen centre/ *Centro de esperma* ☐ Holding/ *Explotación* ☐

Name/ *Nombre*
Address/ *Dirección*

Approval number/ *Número de autorización*

Postal code/ *Código postal*

I.13. Place of loading/ *Lugar de carga*

I.14. Date of departure/ *Fecha de salida*

I.15. Means of transport/ *Medios de transporte*

Aeroplane/ *Avión* ☐ Ship/ *Buque* ☐
Railway wagon/ *Vagón de ferrocarril* ☐
Road vehicle/ *Vehículo de carretera* ☐ Other/ *Otros* ☐
Identification/ *Identificación*
Documentary references/ *Referencia documental*

I.16. Entry BIP in EU/ *PIF de entrada en la UE*

I.17.

I.18. Description of commodity/ *Descripción de la mercancía*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Código de la mercancía (código SA)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Cantidad*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Número de bultos*

I.23. Seal/Container No/ *Número del precinto/recipiente*

I.24.

I.25. Commodities certified for/ *Mercancías certificadas para*:
Artificial reproduction/ *Reproducción artificial* ☐

I.26. For transit through EU to third country/ ☐
Para tránsito por la UE hacia un tercer país
Third country/ *Tercer país* ISO code/ *Código ISO*

I.27. For import or admission into EU/ ☐
Para importación o admisión en la UE

I.28. Identification of the commodities/ *Identificación de las mercancías*			
Species (Scientific name)/ *Especie (nombre científico)*	Donor identity/ *Identidad del donante*	Date of collection/ *Fecha de recogida*	Quantity/ *Cantidad*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Part II: Certification/ *Parte II: Certificación*

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country [(2)]…….… hereby
(*name of exporting country*)

certify that:

El veterinario oficial abajo firmante del país exportador[(2)] …….… certifica que:
(nombre del país exportador)

II.1. The semen collection centre[(3)], in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[(4)] / *El centro de recogida de esperma[(3)] en el que se recogió, transformó y almacenó el esperma en cuestión para su exportación a la Unión ha sido autorizado y supervisado por la autoridad competente de conformidad con el capítulo I, sección I, punto 1, y sección II, punto 1, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE[(4)]*,

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / *Desde treinta días antes de la primera recogida del esperma en cuestión hasta la fecha de expedición del esperma fresco o refrigerado, o hasta pasados los treinta días de almacenamiento del esperma congelado, el centro de recogida de esperma*:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC[(5)], in that part of the territory of the exporting country which was / *estaba situado en el país exportador o, en caso de regionalización de acuerdo con el artículo 13 de la Directiva 2009/156/CE[(5)], en aquella parte del territorio del país exportador que*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a)and (b) of Directive 2009/156/EC / *de acuerdo con el artículo 5, apartado 2, letras a) y b), de la Directiva 2009/156/CE, no se consideraba infectada de peste equina africana,*

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *estaba libre de encefalomielitis equina venezolana desde hacía al menos dos años,*

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *estaba libre de muermo y durina desde hacía al menos seis meses*;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / *cumplía las condiciones establecidas para las explotaciones en el artículo 4, apartado 5, de la Directiva 2009/156/CE y, en particular*:

[(1)]*either/ bien* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / *tras la aparición de un caso de una de las enfermedades mencionadas a continuación, no se habían sacrificado o matado todos los animales de especies sensibles a ella presentes en la explotación, la cual había estado libre*:

– from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / *de todo tipo de encefalomielitis equina desde hacía al menos seis meses, contados a partir de la fecha en que se sacrificaron los équidos afectados por la enfermedad,*

– from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / *de anemia infecciosa equina (AIE) al menos durante el tiempo necesario para obtener un resultado negativo en una prueba de inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) con muestras tomadas, tras el sacrificio de los animales infectados, en dos ocasiones, con un intervalo de tres meses, de cada uno de los animales no sacrificados,*

– from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / *de estomatitis vesicular durante al menos seis meses desde el último caso registrado,*

– from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / *de rabia durante al menos un mes desde el último caso registrado,*

– from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / *de carbunco durante al menos quince días desde el último caso registrado,*]

[(1)]*or/ o* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / *tras la aparición de un caso de una de las enfermedades mencionadas a continuación, se habían sacrificado o matado todos los animales de especies sensibles a esa enfermedad presentes en la explotación y los locales se habían desinfectado, en cuyo caso la explotación había estado libre durante por lo menos treinta días de todo tipo de encefalomielitis equina, anemia infecciosa equina, estomatitis vesicular y rabia —o durante quince días, en el caso del carbunco—, contados a partir del día en que, tras la destrucción de los animales, se terminó de forma satisfactoria la desinfección de los locales*;]

II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / *albergó únicamente équidos sin signos clínicos de arteritis vírica equina ni de metritis contagiosa equina*,

II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / *Antes de entrar en el centro de recogida de esperma, los sementales donantes y cualquier otro équido presente en el centro*:

II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / *permanecieron ininterrumpidamente durante tres meses (o desde su entrada, si se importaron directamente de un Estado miembro de la Unión durante el período de tres meses) en el país exportador o, en caso de regionalización de acuerdo con el artículo 13 de la Directiva 2009/156/CE, en aquella parte del territorio del país exportador que, durante ese período*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / *de acuerdo con el artículo 5, apartado 2, letras a) y b), de la Directiva 2009/156/CE, no se consideraba infectada de peste equina africana*,

– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *estaba libre de encefalomielitis equina venezolana desde hacía al menos dos años*,

– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *estaba libre de muermo y durina desde hacía al menos seis meses*;

(1)*either/ bien* [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / *eran originarios del país de exportación, que, el día de la admisión en el centro, estaba libre de estomatitis vesicular desde hacía al menos seis meses*,]

(1)*or/ o* [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken(6) within 14 days prior to entering the centre / *fueron sometidos a una prueba de neutralización del virus de la estomatitis vesicular realizada, con resultado negativo, en una dilución de suero de 1:32 o a una prueba ELISA, con resultado negativo, de conformidad con el capítulo correspondiente del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE, con una muestra de sangre tomada(6) en los catorce días previos a su entrada en el centro*;]

II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / *eran originarios de explotaciones que, el día de la admisión en el centro, cumplían los requisitos del punto II.2.2.*;

II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / *El esperma en cuestión se recogió de sementales donantes que*:

II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / *no presentaban signos clínicos de ninguna enfermedad infecciosa o contagiosa en el momento de su admisión en el centro de recogida de esperma ni el día de la recogida del esperma*;

II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / *habían permanecido durante al menos los treinta días previos a la recogida del esperma en explotaciones en las que ningún équido presentó en esas fechas signos*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

clínicos de arteritis vírica equina ni de metritis contagiosa equina;

II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / *no se utilizaron para la reproducción natural durante al menos los treinta días previos a la fecha de la primera recogida del esperma ni entre la fecha de la primera muestra a la que se refieren los puntos II.4.5.1, II.4.5.2 o II.4.5.3 y el final del período de recogida*;

II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004[(7)], as follows / *fueron sometidos a las pruebas que figuran a continuación, que cumplen al menos los requisitos del capítulo correspondiente del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE, realizadas en un laboratorio reconocido por la autoridad competente y en cuya acreditación figuran estas pruebas, según lo establecido en el artículo 12 del Reglamento (CE) nº 882/2004*[(7)]:

[(8)][II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / *inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) o enzimoinmunoanálisis de adsorción (ELISA) para la detección de la anemia infecciosa equina (AIE), con resultado negativo*;]

II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / *para la detección de la arteritis vírica equina (AVE),*

[(1)]*either/ bien* [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / *una prueba de neutralización sérica, con resultado negativo, en una dilución de suero de 1:4*;]

[(1)]*and/or o* [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / *una prueba de aislamiento del virus, reacción en cadena de la polimerasa (RCP) o RCP en tiempo real realizada, con resultado negativo, en una parte alícuota de todo el esperma del semental donante*;]

II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / *para la metritis contagiosa equina (MCE), una prueba de identificación del agente etiológico realizada en tres muestras (hisopos) tomadas del semental donante, en dos ocasiones, con un intervalo no inferior a siete días, como mínimo del prepucio, la uretra y la fosa del glande*;

The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / *las muestras no se tomaron en ningún caso antes de transcurridos siete días (en tratamiento sistémico) o veintiún días (en tratamiento local) tras el tratamiento antibiótico del semental donante, y se introdujeron en un medio de transporte con carbón activado, como Amies, antes de su envío al laboratorio, donde fueron sometidas, con resultado negativo, a una prueba*:

[(1)]*either/ bien* [II.4.4.3.1. the isolation of *Taylorella equigenitalis* after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / *de aislamiento de Taylorella equigenitalis tras un cultivo en condiciones de microaerofilia durante siete días como mínimo, iniciado en un plazo de veinticuatro horas tras la toma de muestras del animal donante, o de cuarenta y ocho horas si las muestras se han mantenido refrigeradas durante el transporte*;]

[(1)]*and/or o* [II.4.4.3.2. the detection of genome of *Taylorella equigenitalis* by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / *de detección del genoma de Taylorella equigenitalis por RCP o RCP en tiempo real, realizada en un plazo de cuarenta y ocho horas tras la toma de muestras del animal donante*;]

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / *fueron sometidos en cada caso, obteniéndose los resultados que se especifican en el punto II.4.4, al menos a uno de los programas de pruebas indicados en el punto 1.6, letras a), b) y c), del capítulo II del anexo D de la Directiva 92/65/CEE, del modo siguiente*:

(9)[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / *el semental donante permaneció ininterrumpidamente en el centro de recogida durante al menos los treinta días previos a la fecha de la primera recogida y durante todo el período de recogida del esperma en cuestión, sin que ningún équido del centro entrara durante ese tiempo en contacto directo con équidos cuyo estatus sanitario fuera inferior al del semental donante*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *las pruebas indicadas en el punto II.3.4 se realizaron con muestras del semental donante tomadas(6) al menos una vez al año, al comienzo de la época de apareamiento o antes de la primera recogida del esperma destinado a importación en la Unión de esperma fresco, refrigerado o congelado y transcurridos al menos catorce días desde la fecha de inicio del período de residencia mínimo de treinta días previo a la fecha de la primera recogida del esperma*.]

(9)[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / *el semental donante permaneció en el centro durante al menos los treinta días previos a la fecha de la primera recogida y durante el período de recogida del esperma en cuestión, pero lo abandonó durante un período continuado de menos de catorce días bajo la responsabilidad del veterinario del centro, o bien otros équidos del centro de recogida entraron en contacto directo con équidos de estatus sanitario inferior*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *las pruebas indicadas en el punto II.4.4 se realizaron con muestras del semental donante tomadas(6) al menos una vez al año, al comienzo de la época de apareamiento o antes de la primera recogida del esperma destinado a importación en la Unión de esperma fresco, refrigerado o congelado y transcurridos al menos catorce días desde la fecha de inicio del período de residencia mínimo de treinta días previo a la fecha de la primera recogida del esperma*,

and/ y during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / *durante el período de recogida del esperma destinado a importación en la Unión de esperma fresco, refrigerado o congelado, el semental donante fue sometido a las pruebas indicadas en el punto II.4.4, del modo siguiente*:

(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken(6) not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / *para la detección de la anemia infecciosa equina, una de las pruebas indicadas en el punto II.4.4.1 se realizó por última vez con una muestra de sangre tomada(6) no más de noventa días antes de la recogida del esperma en cuestión*;

(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / *para la detección de la arteritis vírica equina, una de las pruebas indicadas*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

[(1)*either/ bien* [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken(6) not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / *en el punto II.4.4.2 se realizó con una muestra tomada(6) no más de treinta días antes de la fecha de recogida del esperma en cuestión*;]

(1)*or/ o* [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken(6) not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken(6) from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / *en el punto II.4.4.2.2 se realizó en una parte alícuota de todo el esperma del semental donante tomada(6) no más de seis meses antes de la fecha de recogida del esperma en cuestión, y una muestra de sangre tomada(6) del semental donante durante el período de seis meses dio positivo a una prueba de neutralización sérica para la detección de la arteritis vírica equina en una dilución de suero superior a 1:4*;]

(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken(6) not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / *para la detección de la metritis contagiosa equina, una de las pruebas indicadas en el punto II.4.4.3 se realizó por última vez con tres muestras (hisopos) tomadas(6) no más de sesenta días antes de la recogida del esperma en cuestión*

(1)*either/ bien* [on two occasions / *en dos ocasiones*;]

(1)*or/ o* [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / *en una sola ocasión y sometidas a una RCP o una RCP en tiempo real*.]]

(9)[II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / *el semental donante no cumple lo establecido en el punto 1.6, letras a) y b), del capítulo II del anexo D de la Directiva 92/65/CEE y el esperma se recoge para importación en la Unión de esperma congelado.*

The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / *las pruebas indicadas en los puntos II.4.4.1, II.4.4.2 y II.4.4.3 se realizaron con muestras tomadas(6) del semental donante, al menos una vez al año, al comienzo de la época de apareamiento,*

and/ y the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / *las pruebas indicadas en los puntos II.3.4.1 y II.3.4.3 se realizaron con muestras tomadas(6) del semental donante durante el período de almacenamiento del esperma de, como mínimo, treinta días, a partir de la fecha de recogida del esperma y antes de su salida del centro de recogida, no menos de catorce ni más de noventa días tras la recogida del esperma en cuestión,*

and/ y (1)*either/ o bien* [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken(6) during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / *las pruebas para la detección de la arteritis vírica equina indicadas en el punto II.4.4.2 se realizaron con muestras tomadas(6) durante el período de almacenamiento del esperma de, como mínimo, treinta días a partir la fecha de recogida del esperma, antes de su salida del centro de recogida o su utilización, no menos de catorce ni más de noventa días tras la recogida del esperma en cuestión*.]

(1)*or/ o* [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken(6) twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / *el*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.
	estatus de no transmisor de la arteritis vírica equina de un semental donante seropositivo se confirmó mediante la prueba de aislamiento del virus, la RCP o la RCP en tiempo real realizadas, con resultado negativo, con muestras de una parte alícuota de todo el esperma del semental donante tomadas[(6)] *dos veces al año, con un intervalo mínimo de cuatro meses, y el semental donante dio positivo a una prueba de neutralización sérica para la detección de la arteritis vírica equina en una dilución de suero de, como mínimo, 1:4.*]	
II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.[(1)] and II.4.5. on samples taken on the following dates / *fueron sometidos a las pruebas establecidas en los puntos II.3.2*[(1)] *y II.4.5 con muestras tomadas en las fechas siguientes*:		

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Identification of semen/ *Identificación del esperma*	Test programme/ *Programa de pruebas*	Start date/ *Fecha de inicio* (6)		Date of sampling for health tests *Fecha de la recogida de muestras para análisis* (6)					
		Donor residence/ *Estancia del donante en el centro*	Semen collection/ *Recogida de esperma*	VS(1) II.3.2/ *EV(1) II.3.2*	EIA II.4.4.1./ *AIE II.4.4.1.*	EVA/ *AVE* II.4.4.2.		CEM/ *MCE* II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Muestra de sangre*	Semen sample/ *Muestra de esperma*	1. sample/ *1ª muestra*	2. sample/ *2ª muestra*

(1)either/ *bien* [II.5. No antibiotics were added to the semen / *No se añadieron antibióticos al esperma*;]

(1)or/ *o* [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than(10) / *Se añadió el siguiente antibiótico o la siguiente combinación de antibióticos para obtener, en el esperma diluido final, una concentración no inferior a(10)*:

…….....

…….…….. ;]

II.6. The semen described above was / *El esperma en cuestión*:

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *fue recogido, transformado, almacenado y transportado en condiciones acordes con los requisitos del capítulo II, sección I, punto 1, y capítulo III, sección I, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE*;

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *se envió al lugar de carga en un recipiente precintado de conformidad con el capítulo III, sección I, punto 1.4, del anexo D de la Directiva 92/65/CEE, que llevaba el número indicado en la casilla I.23*.

Notes/ *Notas*

Part I / *Parte I*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

Casilla I.11: El lugar de origen corresponderá al centro de recogida del que procede el esperma en cuestión.

Casilla I.22: El número de bultos será el número de recipientes.

Casilla I.23: Indicar la identificación del recipiente y el número de precinto.

Casilla I.28: La identidad del donante corresponderá a la identificación oficial del animal.
La fecha de recogida se indicará con el formato siguiente: dd/mm/aaaa.

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Part II / *Parte II*:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6 / *Guía para rellenar el cuadro del punto II.4.6*.

Abbreviations / *Abreviaciones*:

VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion
EIA-2	EIA testing second occasion
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11
CEM-21	CEM testing second occasion first sample
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21
EV	*Prueba de detección de la estomatitis vesicular (EV), si es necesaria de acuerdo con el punto II.3.2*
AIE-1	*Primera prueba de detección de la anemia infecciosa equina (AIE)*
AIE-2	*Segunda prueba de detección de la AIE*
AVE-B1	*Primera prueba de detección de la arteritis vírica equina (AVE) en muestra de sangre*
AVE-B2	*Segunda prueba de detección de la AVE en muestra de sangre*
AVE-S1	*Primera prueba de detección de la AVE en muestra de esperma*
AVE-S2	*Segunda prueba de detección de la AVE en muestra de esperma*
MCE-11	*Primera prueba de detección de la metritis contagiosa equina (MCE) con la primera muestra*
MCE-12	*Primera prueba de detección de la MCE con la segunda muestra, tomada siete días después de la MCE-11*
MCE-21	*Segunda prueba de detección de la MCE con la primera muestra*
MCE-22	*Segunda prueba de detección de la MCE con la segunda muestra, tomada siete días después de la MCE-21*

Instructions/ *Instrucciones*:

For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / *Para cada identificación de esperma de la columna A, en consonancia con lo indicado en la casilla I.28, se detallará el programa de pruebas (II.4.5.1, II.4.5.2 o II.4.5.3) en la columna B y se indicarán las fechas correspondientes en las columnas C y D.*

The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / *Las fechas en que se tomaron las muestras para análisis de laboratorio previas a la primera recogida del esperma en cuestión, conforme a los puntos II.4.5.1, II.4.5.2 y II.4.5.3, se indicarán en la fila superior de las columnas 5 a 9 del cuadro, que son las casillas AIE-1, AVE-B1 o AVE-S1 y MCE-11 y MCE-12 del ejemplo siguiente.*

The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / *Las fechas en que se tomaron las muestras para segundo análisis de laboratorio, conforme a los puntos II.4.5.2 o II.4.5.3, se indicarán en la fila inferior de las columnas 5 a 9 del cuadro, que son las casillas AIE-2, AVE-B2 o AVE-S2 y MCE-21 o MCE-22 del ejemplo siguiente.*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

Identification of semen/ *Identificación del esperma*	Test programme/ *Programa de pruebas*	Start date/ *Fecha de inicio*		Date of sampling for health tests/ *Fecha de la recogida de muestras para análisis*					
		Donor residence/ *Estancia del donante en el centro*	Semen collection/ *Recogida de esperma*	VS II.3.2./ *EV II.3.2.*	EIA II.4.4.1./ *AIE II.4.4.1.*	EVA/ *AVE* II.4.4.2.		CEM/ *MCE* II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Muestra de sangre*	Semen sample/ *Muestra de esperma*	1. sample/ *1ª muestra*	2. sample/ *2ª muestra*
A	**B**	**C**	**D**	**VS/ *EV***	**EIA/ *AIE* -1**	**EVA/ *AVE* -B1**	**EVA/ *AVE* -S1**	**CEM/ *MCE* -11**	**CEM/ *MCE* -12**
					EIA/ *AIE* -2	**EVA/ *AVE* -B2**	**EVA/ *AVE* -S2**	**CEM/ *MCE* -21**	**CEM/ *MCE* -22**

(1) Delete as necessary / *Táchese lo que no proceda.*

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *Están autorizadas las importaciones de esperma equino procedentes de un tercer país que figure en la columna 2 del anexo I de la Decisión 2004/211/CE de la Comisión, de 6 de enero de 2004, por la que se establece la lista de terceros países y partes de su territorio a partir de los cuales los Estados miembros autorizan la importación de équidos vivos y esperma, óvulos y embriones de la especie equina y por la que se modifican las Decisiones 93/195/CEE y 94/63/CE (DO L 73 de 11.3.2004, p. 1), a condición de que el esperma se haya recogido en la parte del territorio del tercer país indicado en la columna 4, de un semental donante de la categoría de équidos indicada en las columnas 11, 12 o 13 de dicho anexo.*

(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / *Únicamente los centros de recogida de esperma autorizados que figuran, de conformidad con el artículo 17, apartado 3, letra b), de la Directiva 92/65/CEE, en el sitio web de la Comisión siguiente: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm.*

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *Directiva 92/65/CEE del Consejo, de 13 de julio de 1992, por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del anexo A de la Directiva 90/425/CEE (DO L 268 de 14.9.1992, p. 54).*

(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / *Directiva 2009/156/CE del Consejo, de 30 de noviembre de 2009, relativa a las condiciones de policía sanitaria que regulan los movimientos de équidos y las importaciones de équidos procedentes de terceros países (DO L 192 de 23.7.2010, p. 1).*

(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / *Indíquese la fecha en el cuadro del punto II.4.6 (siguiendo la guía de la parte II de las notas).*

(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / *Reglamento (CE) nº 882/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004, sobre los controles oficiales efectuados para garantizar la verificación del cumplimiento de la legislación en materia de piensos y alimentos y la normativa sobre salud animal y bienestar de los animales (DO L 165 de 30.4.2004, p. 1).*

(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / *No se requieren la prueba de inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) ni el*

II. Health information/ *Información sanitaria*	II.a. Certificate reference No/ *Número de referencia del certificado*	II.b.

enzimoinmunoanálisis de adsorción (ELISA) para la detección de la anemia infecciosa equina en los équidos donantes que hayan permanecido ininterrumpidamente en Islandia desde su nacimiento, siempre que dicho país haya seguido estando oficialmente libre de esta enfermedad y no se hayan introducido en él équidos ni esperma, óvulos o embriones de équidos antes del período de recogida del esperma ni en el transcurso del mismo.

(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / *Táchense los programas que no se apliquen a la partida*.

(10) Insert names and concentrations / *Indíquense los nombres y las concentraciones*.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *El color de la tinta del sello y de la firma será diferente del de los caracteres impresos.*

Official veterinarian/ *Veterinario oficial*

Name (in capital letters):
Nombre y apellidos (en mayúsculas):

Qualification and title:
Cualificación y cargo:

Date/ *Fecha*:

Signature/ *Firma*:

Stamp/ *Sello*:»